



联合国



减少自然灾害世界会议

日本横浜
1994年5月23日至27日

Distr.
GENERAL

A/CONF.172/9
27 September 1994
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

减少自然灾害世界会议的报告*

(横浜, 1994年5月23日至27日)

* 本文件是1994年5月23至27日在横浜举行的减少自然灾害世界会议的油印报告。报告的附件一将作为文件的增编印发。这份增编最后将以联合国销售出版物形式发行。

94-37603 (c) 141094 211094 241094

目 录

<u>章 次</u>	<u>页 次</u>
一、减灾会议通过的决议和决定	4
决议1. 通过关于减少自然灾害的文书	4
附 件	
一、建立更安全的世界的《横滨战略》: 防灾、备灾和减轻 自然灾害的指导方针, 包括原则、战略和行动计划	4
二、横滨声明	16
决议2. 向日本人民和政府与横滨市表示感谢	18
决议3. 出席减少自然灾害世界会议代表的全权证书	19
决定. 非政府组织登记参加减少自然灾害世界会议	19
二、出席情况和安排工作	20
A. 减灾会议的日期和地点	20
B. 出席情况	20
C. 减灾会议开幕	25
D. 选举主席	25
E. 通过议事规则	25
F. 通过议程	26
G. 选举主席团其他成员	27
H. 安排工作, 包括设立各委员会	27
I. 任命全权证书委员会成员	28
三、一般性辩论	29
四、主要委员会的报告和减灾会议采取的行动	31

目 录(续)

<u>章 次</u>	<u>页 次</u>
A. 主要委员会的报告	31
B. 减灾会议采取的行动	34
五、技术委员会的报告	36
六、全权证书委员会的报告	51
七、通过减灾会议的报告	54
<u>附 件</u>	
一、行动建议汇编*	
二、文件清单	55
三、参加会议的非政府组织清单	57

* 将作为本报告的增编印发。

第一章

减灾会议通过的决议和决定

1994年5月27日减灾会议在其第5次全体会议上通过建立更安全的世界的《横滨战略》：防灾、备灾和减轻自然灾害的指导方针，包括、原则、战略和行动计划，以及《横滨声明》（决议1）。它也通过一项向日本人民和政府与横滨市表示感谢的决议（决议2）和一项关于出席减灾会议代表的全权证书的报告（决议3）。减灾会议也通过一项关于安排非政府组织登记参加会议的决定。

决议1

通过关于减少自然灾害的文本

减少自然灾害世界会议，

于1994年5月23日至27日在横滨举行了会议，

1. 通过本决议附件所载的建立更安全的世界的《横滨战略》：防灾、备灾和减轻自然灾害的指导方针，包括原则、战略和行动计划，以及《横滨声明》；
2. 建议大会第四十九届会议认可上面第1段提到的文本。

附件一

建立更安全的世界的《横滨战略》：防灾、备灾和 减轻自然灾害的指导方针，包括原则、战略和行动计划

减少自然灾害世界会议，

于1994年5月23日至27日在横滨举行了会议，

认识到全世界由于自然灾害造成人和经济的损失迅速增加，

回顾大会1989年12月22日第44/236号决议决定在1990年代发动一项影响深远的

旨在拯救人命和减少自然灾害影响的全球行动，

还回顾大会1991年12月19日第46/182号决议作出的前瞻性决定，对灾害管理的各个方面采取一体化办法，并着手培养全球防灾的风气，

确认如果没有减少灾害损失的适当措施，许多国家不可能实现可持续的经济增长和可持续的发展，而且如联合国环境与发展会议通过的《21世纪议程》¹所强调的，灾害损失和环境退化之间有着密切的联系，

重申《关于环境与发展的里约环境宣言》，²特别是原则18，其中强调国际社会需要援助受到自然灾害和其他可能影响环境的突发紧急情况所影响的国家，

又重申联合国秘书长通过负责“十年”的秘书处指定由负责人道主义事务部副秘书长兼紧急救济协调员遵照大会第46/182号决议执行促进和指挥“十年”的各项活动，

强调联合国系统需要特别注意发展中国家中的最不发达国家、内陆国家和小岛屿发展中国家，并回顾在这方面第一次小岛屿发展中国家可持续发展全球会议³的结果和《1990年代支援最不发达国家行动纲领》⁴都要求在“十年”的活动中分别优先注意小岛屿发展中国家和最不发达国家，

响应大会1993年12月23日第48/188号决议的要求：

- (a) 审查“十年”在国家、区域和国际各级所取得的成就；
- (b) 拟订未来的行动纲领；

¹ 《联合国环境与发展会议的报告，1992年6月3日至14日，里约热内卢》，第一卷《环发会议通过的决议》（联合国出版物，出售品编号：E.93.I.8），第1号决议，附件二。

² 同上，附件一。

³ 见A/CONF.167/9。

⁴ 见A/CONF.147/8。

(c) 交换有关“十年”各方案和政策实施情况的资料；

(d) 提高对减灾政策重要性的认识。

1. 吁请全世界在此“国际减少自然灾害十年”达到中点之际，鉴于灾害造成人的损失和物质破坏日益增加，和以新的伙伴精神，本着共同利益、主权平等和分担拯救人命保护人和自然资源、生态系统和文化遗产的责任，建立一个更安全的世界，再度重申决心通过国家、区域和国际努力使《减灾十年国际行动纲领》转变为决定性的部门间《行动计划》；

2. 请所有国家捍卫个人免受人身伤害和精神创伤，保护财产并对确保进步和稳定作出贡献，普遍认识到每个国家均主要负责保护其本国人民、基础设施和其他自然资产不受自然灾害旋风和水灾影响，同时也承认，在全球相互依存关系日益增加的情况下，协调一致的国际合作和有利的国际环境对于这些国家努力的成功是至关重要的；

3. 通过下列《原则》、《战略》和《行动计划》。

一、原 则

1. 危险评价是采取适当而成功的减灾政策和措施的必要步骤。

2. 防灾和备灾对于减少救灾需要是非常重要的。

3. 防灾、备灾应被看成是国家、区域、双边、多边和国际各级研制政策和规划的主要方面。

4. 发展和加强防灾、减少或减轻灾害的能力是“十年”期间要致力从事的最高优先领域，以便给“十年”的后继行动提供一个巩固的基础。

5. 早期灾害警报及其使用包括广播服务的电信手段的切实有效传播是防灾和备灾成功的关键因素。

6. 预防措施如有从当地社区经国家政府到区域和国际社会各级的参与，成效最大。

7. 可以通过针对目标群体采用适当的发展构思和模式,对全社区进行适当的教育和培训来减少脆弱性。

8. 国际社会承认需要分享必要的防灾、减少或减轻灾害的技术;应该免费和作为技术合作的主要部分及时提供这种技术。

9. 把环境保护当作与扶贫相容的可持续发展的组成部分,是预防和减轻自然灾害所必不可缺的。

10. 各国对于保护其人民、基础结构和其他国家资产免受自然灾害的冲击,要负首要责任。国际社会应显示必要的坚强政治决心,考虑到发展中国家、特别是最不发达国家的需要,在减少自然灾害领域调动充分的资源,和有效地利用包括财务、科学和技术手段在内的现有资源。

A. 《战略》的基础

1. 自然灾害继续发生,而且规模、复杂性、频繁程度和经济影响继续增加。造成灾害的自然现象多数并非人类所能控制,但是,脆弱点却一般都是人类活动造成的。因此,社会必须确认并加强应付这种危险的传统方法,探讨新的方法,并且采取紧急行动预防以及减少这类灾害的影响。目前已具备这种能力。

2. 在这方面,最不发达国家、小岛屿发展中国家和内陆国家是最脆弱的国家,因为它们最不具备减轻灾害的能力。受到沙漠化、旱灾和其他种类自然灾害影响的发展中国家也同样脆弱,并且减灾能力不足。

3. 所有国家中的贫穷和社会处境不利群体遭受自然灾害影响最大,最不具备应付灾害的能力。实际上,灾害对城市和农村的社会、经济、文化和政治生活造成不同形式的破坏。大型的城市集中点特别脆弱,因为它们的复杂性和人口及基础设施集中在有限的区域内。

4. 有些消费、生产和发展格局会增加易受自然灾害的可能性,特别是贫穷和社会处境不利的群体。但是,如果对可持续的发展加以适当规划和管理,使其能够改

善受影响群体和社区的社会和经济条件,可有助于降低这种脆弱性。

5. 应使脆弱的发展中国家能够恢复、应用和分享缓和自然灾害灾情的传统方法,并利用现代科技知识作为补充和加强。它们现在应该学习现有的知识和实用技能,并努力加以改进、发展和更好地应用。

6. 全球社会的稳定性越来越脆弱,减少自然灾害会有助于增强社会稳定。在争取实现有效的灾害管理过程中,从救灾到恢复、重建和发展直至预防工作完全成龙配套,必须成为争取实现减少人和物质的损失这个最终目标的指导思想。

7. 尽管成龙配套,预防灾害胜于应付灾害。实现大会各有关决议通过的“十年”的目的、目标和指标将会大大降低灾害损失。这要求社区一级最大程度的参与,因为这可能相当大地调动潜在和传统的适用预防措施的专业知识。

B. 评价“十年”中途的减灾现况

8. 在“国际减少自然灾害十年”接近中点之际,世界会议在各国报告和讨论的基础上,确定了下列的主要成就和失败:

(a) 对减灾工作潜在效益的认识仍然只限于专业界,尚未成功地使社会各方面,特别是决策者和广大公众了解。这是由于对这个问题缺乏重视,承诺不足,和缺乏在各级进行宣传活动的资源。

(b) 但与此同时,在“十年”的头几年中,地方、国家和国际各级的培训、技术应用、研究活动以及区域合作在若干区域里取得减少灾害损失的积极成果;

(c) 同样,根据大会要求创设的组织框架,其中包括国家减灾十年委员会和联络点及国际一级的高级特别委员会、科学和技术委员会和减灾十年秘书处,也为“十年”后半期加强防灾和备灾工作奠定了基础;

(d) 这些减灾领域的新工作没有系统地纳入多边和双边政策;

(e) 没有充分地参与减灾的专业人员和广大公众制订着重减灾方法和手段的教育和培训方案,并建立足够的设施。也没有充分调动传播媒介、工业界、科学界

和广大私营部门的潜力;

(f) 必须指出,不是联合国系统的所有实体都尽全力并按照大会通过第44/236号决议的要求,对“十年”的执行作出了贡献。近几年联合国系统内外再次把重点主要放在应付灾情上。这样就减缓了“十年”根据必须在灾害发生之前采取行动的共识开展初期工作的势头;

(g) “十年”前五年已取得若干积极成果,不过成果不均匀,方式也不如大会所设想的那样一致和有系统。只有这些成果得到承认、巩固和加速,“十年”才能实现其指标与目标,从而对全球预防风气的形成作出贡献。尤其是那些能够改善应灾能力的现有工具,作为灾害管理的综合办法的一部分,其潜力并非一贯地获得充分利用;

(h) 亟需确认和宣传当地社区的传统知识、习惯做法和价值观,作为发展活动的一部分,从而加强其应付自然灾害的韧性和自信心;

(i) 经验证明,虽然并非“十年”任务的一部分,但减灾概念还应当扩大,使其包括自然灾害和其他灾害,包括环境和技术灾害,及其相互关系,这些灾害可能对特别是发展中国家的社会、经济、文化和环境系统产生重要的影响。

C. 2000年及其后的战略

9. 世界会议在《原则》的通过和评价“十年”前半期取得的成果的基础上制订了以拯救人命和保护财产为中心目标的《减少灾害战略》。《战略》要求加速执行根据下列各点制订的《行动计划》:

(a) 养成全球防灾风气,以之作为综合减灾办法的主要组成部分;

(b) 在每一易受害国家和社区采行包括建立能力、分配和有效利用资源的自力更生政策;

(c) 进行防灾、备灾和减灾教育和培训;

(d) 为减少和减轻灾害而发展和加强人力资源和材料的能力,和研究与发展机

构的能力;

(e) 鉴定现有的优秀中心和展开联网活动,以便加强防灾、减少和减轻灾害的活动;

(f) 提高易受灾害社区的认识,包括让传播媒介在减灾方面发挥更积极、更建议性的作用;

(g) 人民的卷入和积极参与减灾、防灾和备灾,从而改善灾险管理;

(h) “十年”的后半期应该强调促进以社区为基础的减低脆弱性办法的方案;

(i) 改善灾险评估,扩大监测面和预报和警报的传播面;

(j) 采行防灾、备灾和应付自然灾害以及包括环境和技术灾险在内的其他灾害的综合政策;

(k) 改进在大学、各区域和分区域组织和其他科学技术研究所正在进行的国家和国际灾害研究活动的协调与合作,同时考虑到各种灾害固有的内在因果关系应该通过多学科研究加以探讨;

(l) 有效的国家立法和行政行动,并优先重视政治决策一级;

(m) 特别是在区域和分区域两级,通过加强现有机制和改善通信技术的使用,来更优先地做好减少自然灾害资料的编纂和交流工作;

(n) 通过交流信息,联合进行减灾活动和采取其他正式或非正式手段,包括建立或加强区域或分区域中心来促进遭受相同自然灾害影响的国家之间进行区域和分区域合作;

(o) 提供现有技术,更广泛地用之于减灾工作;

(p) 通过提供业务机会来使私营部门参加减灾工作;

(q) 促进非政府组织,特别是那些处理环境及有关问题的非政府组织,包括本地的非政府组织,参与自然灾害管理;

(r) 加强联合国系统在减少自然灾害和有关技术灾害造成的损失方面提供援助的能力,包括通过“十年”和其他机制来协调和评价各种活动。

二、行动计划

A. 行动建议

10. 会议根据《原则》和《战略》，并考虑到许多国家提出的国家简要报告及科学和技术来文提供给会议的资料，通过了未来《行动计划》，其中包括下列各项具体行动，以便在社区和国家、分区域和区域各级以及通过双边安排和国际合作在国际一级实施。

1. 社区一级和国家一级的活动

11. 促请所有国家在“十年”剩余的期间内：

- (a) 在最高一级制订宣言、立法、政策决定和行动，要求在国家一级和社区一级逐步执行灾害评估和减灾计划，以表现减少其易受害性的政治承诺；
- (b) 鼓励继续调集国内资源，用以开展减灾活动；
- (c) 制订灾险评估方案和应急计划以集中力量做好备灾、应付和减轻灾害影响的工作，并酌情制定分区域、区域和国际合作项目；
- (d) 制定详细减少灾害、附有翔实资料的综合国家灾害管理计划；
- (e) 酌情设立和/或加强“十年”国家委员会或明确指定负责促进和协调减灾行动的机构；
- (f) 采取措施，提高重要基础设施和生命线的抗灾力；
- (g) 充分考虑当地政府在实施安全标准和规则方面的作用，加强各级机构的管理自然灾害的能力；
- (h) 考虑利用非政府组织的支持，以改善当地减少灾害的能力；
- (i) 将减灾、防灾和抗灾工作纳入基于灾险评估的社会经济发展规划工作中；

- (j) 考虑是否可能在其发展计划内列入旨在减少灾害的环境冲击评估计划;
- (k) 清楚鉴定有哪些具体需要开展的防灾工作可以利用从其他国家或从联合国系统,例如通过加强人力资源的培训方案,获得知识或专门技术;
- (l) 努力做好所有灾害的记录工作;
- (m) 在减灾方案中利用低成本高效益的技术,包括预测和警报系统;
- (n) 制订和执行旨在唤起一般群众认识、特别是对决策人和重要团体的认识的教育和宣传方案,以便使减灾方案得到支持和产生效力;
- (o) 调动传播媒介部门的力量,提高群众认识,开展教育和宣传,以提高对减灾工作能拯救生命和保护财产的认识;
- (p) 确立指标,具体列出到“十年”结束时有多少明显的灾害构想前景能合理地得到系统的注意;
- (q) 激起社区真正参与和增强妇女与其他处于不利地位团体的力量,参加灾害管理方案的各个阶段,以便促进能力建设,这是减少社区对自然灾害易受损害性重要前提条件;
- (r) 努力运用当地社区在减灾方面所具有的传统知识、做法和价值,从而确认这些传统的解决机制是宝贵的贡献,足以提高当地社区能力,和使它们能够在所有减灾方案中自发地进行合作。

2. 区域和分区域一级的活动

12. 考虑到同一区域或分区域的国家在容易遭受灾害性具有许多共同的方面,它们之间的合作应得到加强,可以采取下列行动:

(a) 建立或加强分区域或区域减灾和防灾中心,这些中心与国际组织合作,并且为了提高国家能力,履行一项或多项下列职能:

- (一) 收集和散发文件和资料,提高群众对自然灾害以及减少灾害影响的潜力的认识;

- (c) 制定以开发人力资源为目的的教育和培训方案及技术资料交换活动;
- (d) 支持和加强减少自然灾害机制;
- (b) 鉴于发展中国家、特别是最不发达国家易受害性的重要,应提供技术、物质和财政资源,支持有关的分区域或区域中心,从而加强区域和国家减少自然灾害的能力;
- (c) 在备灾和建立早期预警系统方面,改善区域内各国有关自然灾害的通讯联络;
- (d) 建立和/或加强用于减少灾害的早期预警机制;
- (e) 举办“减少自然灾害国际日”;
- (f) 订立区域内部和区域之间减灾互助协议和联合项目;
- (g) 在区域性政治论坛上定期审查减少灾害工作所取得的进展;
- (h) 要求并促使区域组织有能力在执行有关的区域减少自然灾害计划和方案方面发挥有效的作用;
- (i) 国际社会应对分区域或区域一级开展的、与减少自然灾害有关的活动和方案给予最高度的重视和特别的支持,以促进遭受同样灾险的国家之间的合作;
- (j) 正如大会所决定的那样,应特别重视最不发达国家,支持它们在减少自然灾害领域的活动;
- (k) 区域安排在执行时应与减灾的国家方案密切协调,并应对后者起补充作用;
- (l) 国际社会应协助发展中国家建立措施,将防灾和减灾工作与国家、分区域和区域各级现有的灭贫机制和战略结合起来,以实现可持续发展。

3. 国际一级的活动,特别是通过双边安排和多边合作而开展的活动

13. 在全球相互依存的情况下,本着国际合作精神,以下列各种方式鼓励和支持所有减少灾害的活动,特别是“国际减少自然灾害十年”所规定的活动:

(a) 建议提供预算外资源来执行“十年”。因此应极力鼓励各国政府、国际组织和其他来源,包括私营部门,提供自愿捐款。为此目的,敦促秘书长保证确实有效地管理按照大会第44/236号决议的要求所设立的减灾十年信托基金;

(b) 建议捐助国应在其援助方案和预算内,包括增加对减灾十年信托基金的捐款和通过该基金的拨款,提高在双边或多边基础上进行防灾、减灾和备灾工作的优先地位,以便充分支持《横滨战略》的执行,特别是在发展中国家境内的执行;

(c) 防灾和减灾应该成为由包括区域发展银行的多边筹资机构供资的发展项目的组成部分;

(d) 采取有效的手段,包括上面第13(b)段所建议的手段,将减少自然灾害工作纳入到发展援助方案中;

(e) 确保在与减少自然灾害有关的研究和科学与技术发展领域进行合作,以便提高发展中国家减少它们这方面易受害性的能力;

(f) 国际减少自然灾害十年信托基金应优先注意的设立和加强容易受灾发展中国家,特别是最不发达国家、内陆发展中国家和小岛屿发展中国家的早期警报系统筹措资金;

(g) 保证发展项目从制订阶段开始就设计有助于减少而不是增加受灾的可能性;

(h) 改进有关减灾政策和技术的资料交流;

(i) 鼓励并支持旨在研制适当的易受害性指示数(指数)的现有工作;

(j) 重申高级特别委员会和科学与技术委员会在推进“十年”的活动,特别是提高对减灾效益的认识方面所具有的作用;

(k) 加强涉及减灾工作的联合国系统各组织和方案、政府间组织、非政府组织和私营部门的活动以及它们之间的合作,包括更有效地利用现有的资源;

(l) 支持各国政府在国家和区域一级通过上面第13(b)段所提到的措施执行《1990年代最不发达国家行动纲领》、《小岛屿发展中国家可持续发展行动纲

领》内与管理自然和环境灾害有关的优先领域;

(m) 为联合国系统内现有的管理和减少灾害机制提供更广泛的支持,以扩大其能力,向遭受自然灾害和其他灾害包括环境和技术灾害的国家提供必要的咨询和实际援助;

(n) 充分支持“十年”活动,包括“十年”秘书处的活动,以便特别保证及时执行《横滨战略和行动计划》。这方面,审议各种方法与手段的建议,以便通过联合国经常预算尽可能保证“十年”秘书处的职能安全与连续性的时机已经成熟;

(o) 确认需要充分协调国际减灾活动,为此目的需要加强而设立的机制。国际协调应特别关系到制订援助减灾及其评价的发展项目;

(p) 优先设立或改进国家、区域和国际的警报系统,并更有效地散布警报消息;

(q) 国际灾害管理的有效协调,特别是联合国系统从事的协调,对综合减少灾害办法是非常重要的,因此必须予以加强;

(r) 在“十年”结束时举行一次自然灾害减少工作审查会议,以期为二十一世纪继续开展减少灾害活动制定战略。

B. 向会议提出的建议

(见本报告的附件一)

三、后续行动

14. 为保证《横滨战略》及早得到成功的实施,会议决定:

(a) 通过经济及社会理事会,将载有《建立更安全的世界的横滨战略:防灾、备灾和减轻自然灾害的指导方针》的世界会议的报告,转交联合国大会第四十九届会议;

(b) 请大会考虑通过一项决议,赞同《横滨战略》,吁请所有国家继续争取实现“21世纪更为安全的世界”这一目标;

(c) 将世界会议的结果送达由大会第48/171号决议所决定,定于1995年举行的

《支援最不发达国家行动纲领》实施情况全球中期审查会议；

(d) 重申在2000年之前大量减少灾害造成的生命损失和物质损坏,酌情在本世纪结束之后继续开展减灾进程的特别重大意义；

(e) 请秘书长确保本次会议的结果得到尽可能广泛的传播,包括向有关国际和区域组织、多边金融机构和区域开发银行转交《横滨战略》；

(f) 又请“十年”秘书处将本次会议的结果送达“十年”各国家委员会和联络点、有关的非政府组织、科学和技术协会以及私营部门,促进审查《横滨战略》的执行情况和在2000年之前进一步规划这些机关在区域一级的工作；

(g) 请秘书长根据各国政府、区域和国际组织,包括多边金融机关和区域开发银行,联合国系统和非政府组织社区所提关于《横滨战略》执行进展情况的资料,向大会提交一份年度报告；

(h) 建议在标题为“环境和可持续发展”的议程项目内列入一个标题为“减少自然灾害世界会议结果的执行情况”的分项目；

(i) 请联合国通过“十年”秘书处,应各国政府要求提供编撰和制定灾害管理计划和方案的技术援助。

附件二

横滨声明

我们这些联合国会员国和其他国家,于1994年5月23日至27日在日本横滨举行减少自然灾害世界会议后,同各非政府组织、科学界、商业和工业界及传播媒介一起在“国际减少自然灾害十年”的框架下进行审议后,对自然灾害导致持续的人类苦难和发展中断深表关切,并且深受建立更安全世界的《横滨战略》所鼓舞。

兹申明:

1. 近年来自然灾害在人和经济损失方面的影响有所增加,社会普遍变得更易

遭受自然灾害的损害。那些通常最受自然和其他灾害影响的是发展中国家的穷人和社会处境不利的群体,因为他们最缺乏应付自然灾害的装备。

2. 防灾、减轻灾害、备灾和救灾是有助于执行可持续发展政策和从中受益的四个要素。这些要素同环境保护和可持续发展是密切相关的。因此,各国应该把它们结合进其发展计划并确保在社区、国家、分区域、区域和国际各级采取有效的后继措施。

3. 在实现“十年”的目的和目标方面防灾、减轻灾害和备灾优胜于对灾害作出反应。单凭对灾害作出反应是不够的,因为它代价高昂和只产生暂时的结果。我们采取这种有限的办法太久了。最近着重对复杂紧急情况反应进一步说明这一点,虽然不得不如此,但不应改变推行全面的办法。预防有助于持久地改进安全,它是综合灾害管理所必要的。

4. 世界日益相互依存。由于自然灾害不理睬国界,各国得在新的伙伴精神下采取行动,在共同利益和分担拯救人命责任的基础上建立更安全的世界。通过技术转让和分享信息、联合进行防灾和减轻灾害活动,区域和国际合作将显著地加强我们在减轻灾害方面取得真正进展的能力。应该调动双边和多边援助和财务资源来支持这些努力。

5. 在许多情况下可以廉价提供为减少自然灾害作用所必需的信息、知识和某些技术。应该向各方面,特别是向发展中国家免费和及时地提供适当技术和数据,及与之相应的训练。

6. 应该鼓励社区卷入和积极参与,以便对个人和集体的发展和危险观点有更大的洞察力,和更清楚了解每个社会的文化和组织特征及其对物质环境和自然环境的行为和相互作用。这项知识极其重要,有助于对决定那些事物有利或限制为未来世代的发展而养护环境,也帮助找寻有效的手段来减少灾害的影响。

7. 为“十年”其余时间及以后通过《横滨战略》及有关的《行动计划》:

(a) 将注意到每一个国家在保护其公民免受自然灾害方面有主权责任;

(b) 将优先注意发展中国家,特别是最不发达国家、内陆国家和小岛屿发展中国家;

(c) 将发展和加强国家能力,并酌情发展和加强国家在预防自然和其他灾害,减轻灾害和备灾方面的立法,包括动员非政府组织和当地社区的参与;

(d) 将促进和加强分区域、区域和国际在防灾、减灾和减轻自然和其他灾害方面的合作,并特别强调:

- (一) 建立和加强人和体制能力;
- (二) 技术的分享、收集、散播和信息的利用;
- (三) 调动资源。

8. “国际减少自然灾害十年”的行动框架,为所有易受损国家、特别是发展中国家,提供在本世纪结束以前和以后建立更安全的世界的机会。这方面,国际社会和特别是联合国系统必须充分支持“国际减少自然灾害十年”及其机制,特别是“十年”秘书处,使它们能够履行其任务规定。

9. 横滨会议正处于人类进展的十字路口。一方面指向联合国及其会员国的行动事倍功半的贫乏结果。另一方面指向联合国和世界社会能够减少自然灾害带来的苦难,从而改变事件的演变过程。行动的需要极为殷切。

10. 各国应把《建立更安全的世界的横滨战略》看成是一项行动号召,个别地和与其他国家通力合作,执行在横滨重申的政策和目标,并利用“国际减少自然灾害十年”作为变革的刺激因素。

决议2

向日本人民和政府与横滨市表示感谢

减少自然灾害世界会议,

应日本政府邀请,于1994年5月23日至27日在横滨市举行会议,

1. 向日本全球环境事务和国际贸易大使赤尾信敏先生阁下表示深切赞赏他担

任减少自然灾害世界会议主席对减灾会议成功结束作出的卓越贡献；

2. 表示衷心感谢日本政府使得减灾会议能够在横滨举行以及好意提供减灾会议支配的优越设施、工作人员和服务；

3. 请日本政府向横滨市和日本人民转达减灾会议对与会者所接受的招待和热情欢迎所表示的感谢。

决议3

出席减少自然灾害世界会议代表的全权证书

减少自然灾害世界会议，

审议了全权证书委员会的报告⁵和其中所载建议，

核准全权证书委员会的报告。

决 定

非政府组织登记参加减少自然灾害世界会议

1994年5月27日在其第5次全体会议上，减少自然灾害世界会议决定核可A/CONF.172/14和Add.1号文件所列的非政府组织参加会议。

⁵ A/CONF.172/15。

第二章

出席情况和安排工作

A. 减灾会议的日期和地点

1. 根据大会1993年12月21日第48/188号决议,减少自然灾害世界会议于1994年5月23日至27日在日本横滨市举行。会议期间,减灾会议共举行了5次全体会议。

B. 出席情况

2. 下列会员国派代表出席了减灾会议:

阿富汗	玻利维亚
阿尔及利亚	博茨瓦纳
安哥拉	巴西
安提瓜和巴布达	保加利亚
阿根廷	布基纳法索
亚美尼亚	布隆迪
澳大利亚	柬埔寨
奥地利	喀麦隆
阿塞拜疆	加拿大
巴哈马	中非共和国
孟加拉国	智利
巴巴多斯	中国
白俄罗斯	哥伦比亚
比利时	刚果
贝宁	库克群岛
不丹	哥斯达黎加

科特迪瓦
克罗地亚
古巴
捷克共和国
丹麦
吉布提
多米尼加
厄瓜多尔
埃及
萨尔瓦多
埃塞俄比亚
斐济
芬兰
法国
加蓬
冈比亚
格鲁吉亚
德国
加纳
希腊
格林纳达
危地马拉
几内亚
几内亚比绍
教廷

洪都拉斯
匈牙利
印度
印度尼西亚
伊朗伊斯兰共和国
爱尔兰
意大利
牙买加
日本
哈萨克斯坦
肯尼亚
吉尔吉斯斯坦
黎巴嫩
莱索托
利比里亚
卢森堡
马达加斯加
马拉维
马来西亚
马尔代夫
马绍尔群岛
毛里求斯
墨西哥
密克罗尼西亚联邦
摩纳哥

蒙古
摩洛哥
莫桑比克
缅甸
纳米比亚
尼泊尔
荷兰
新西兰
尼加拉瓜
尼日尔
尼日利亚
挪威
巴基斯坦
巴拿马
巴布亚新几内亚
巴拉圭
秘鲁
菲律宾
波兰
葡萄牙
大韩民国
摩尔多瓦共和国
罗马尼亚
俄罗斯联邦
卢旺达

圣基茨和尼维斯
圣卢西亚
圣文森特和格林纳丁斯
萨摩亚
沙特阿拉伯
塞内加尔
塞舌尔
塞拉利昂
斯洛伐克
斯洛文尼亚
所罗门群岛
南非
西班牙
斯里兰卡
苏丹
斯威士兰
瑞典
瑞士
阿拉伯叙利亚共和国
泰国
前南斯拉夫的马其顿共和国
多哥
汤加
特立尼达和多巴哥
突尼斯

土耳其	乌拉圭
土库曼斯坦	乌兹别克斯坦
图瓦卢	瓦努阿图
乌干达	委内瑞拉
乌克兰	越南
阿拉伯联合酋长国	扎伊尔
大不列颠及北爱尔兰联合王国	赞比亚
坦桑尼亚联合共和国	津巴布韦
美利坚合众国	

3. 下列区域委员会的联系成员派观察员出席：

英属维尔京群岛

纽埃岛

帕劳群岛

4. 西亚经济社会理事会和亚洲及太平洋经济社会委员会的秘书处。

5. 下列联合国机构和规划署也派代表出席：

联合国儿童基金会

联合国开发计划署

联合国环境规划署

联合国人类住区(生境)中心

联合国难民事务高级专员办事处

联合国人口基金

联合国近东巴勒斯坦难民救济工程处

联合国大学

联合国训练研究所

联合国志愿人员

6. 下列联合国专门机构和有关组织派代表出席：

联合国粮食及农业组织
联合国教育、科学及文化组织
世界卫生组织
世界银行
世界气象组织
国际农业发展基金
联合国工业发展组织

7. 下列政府间组织派观察员出席：

环境问题非洲部长会议
亚非法律协商委员会
亚洲开发银行
亚洲防灾中心
加勒比灾害紧急应变机构
中美洲议会
欧洲委员会
欧洲共同体
美洲防务委员会
美洲开发银行
政府间抗旱发展管理局
教科文组织政府间海洋学委员会
国际民防组织
国际海事卫星组织
国际移民组织
阿拉伯国家联盟

非洲统一组织
经济合作发展组织
美洲国家组织
泛美卫生组织
南亚区域合作协会
南非发展共同体

8. 下列其他组织派代表出席：

美国国家科学院

9. 本报告的附件二载有一份参加减灾会议的非政府组织清单。

C. 减灾会议开幕

10. 减灾会议由联合国秘书长的代表,主管人道主义事务的副秘书长宣布开幕。

11. 减灾会议聆听了联合国秘书长的录象讲话。

12. 减灾会议聆听了日本皇太子德仁殿下讲话。

13. 减灾会议又聆听了日本外交部主管议会事务副部长平田米男先生阁下代表日本总理羽田孜先生阁下和横滨市长高秀秀信博士阁下讲话。

D. 选举主席

14. 1994年5月23日第1次全体会议上,减灾会议以鼓掌方式选举日本全球环境事务和国际贸易大使赤尾信敏先生阁下担任减灾会议主席。

E. 通过议事规则

15. 5月23日第1次全体会议上,减灾会议通过了1994年3月18日筹备委员会第2

号决定所建议的临时议事规则(A/CONF.172/2和Corr.1)。

F. 通过议程

16. 5月23日第1次全体会议上,减灾会议通过了筹备委员会第4号决定所建议的临时议程(A/CONF.172/1)。所通过的议程如下:

1. 会议开幕。
2. 选举主席。
3. 通过议事规则。
4. 通过议程。
5. 选举主席团其他成员。
6. 安排工作,包括设立各委员会。
7. 出席会议代表的全权证书:
 - (a) 任命全权证书委员会成员;
 - (b) 全权证书委员会的报告。
8. 减少自然灾害活动。
9. 国际减少自然灾害十年的方案和政策:
 - (a) 区域报告;
 - (b) 公共部门和私营部门之间的联系环节。
10. 减少自然灾害:
 - (a) 易受害社区;
 - (b) 抗险结构;
 - (c) 灾害对现代社会的影响;
 - (d) 技术同自然灾害的相互关联;
 - (e) 减少灾害对可持续发展的经济作用;
 - (f) 警报系统;

(g) 旱灾管理。

11. 会议的结果,包括减少自然灾害行动计划。

12. 通过会议的报告。

G. 选举主席团其他成员

17. 5月23日第1次全体会议上,减灾会议以鼓掌方式,从下列区域集团选出副主席:

亚洲国家:孟加拉国、中国、印度、尼泊尔和菲律宾;

东欧国家:哈萨克斯坦、俄罗斯联邦和斯洛伐克;

拉丁美洲和加勒比国家:哥伦比亚、牙买加、墨西哥、巴拿马和特立尼达和多巴哥;

西欧和其他国家:澳大利亚、芬兰、德国、意大利和美利坚合众国。

18. 同次会议上,减灾会议以鼓掌方式,选出下列当然副主席:特别高级别理事会主席、国际减少自然灾害十年科学技术委员会主席、减灾会议科学技术委员会筹备小组主席和“减灾十年”之“父” Frank Press 先生。

19. 又在同次会议上,减灾会议决定当选减灾会议副主席的德国 Klaus E. P. Holderbaum 先生兼任减灾会议总报告员。

20. 5月23日第2次全体会议上,减灾会议以鼓掌方式,从非洲国家选出布隆迪、摩洛哥、尼日利亚、塞内加尔、乌干达、坦桑尼亚联合共和国和津巴布韦担任减灾会议副主席。

21. 同次会议上,减灾会议以鼓掌方式,选出哥伦比亚国家减轻灾险和备灾主任 Omar Dario Cardona 先生担任主要委员会主席。

H. 安排工作,包括设立各委员会

22. 减灾会议在5月23日举行的第一次全体会议上核可载于A/CONF.172/3号文

件的工作安排。

23. 在同次会议上,减灾会议注意到A/CONF.172/3号文件第19段所载关于由每一个区域集团指定一人充当总报告员之友,协助编写会议报告草稿。减灾会议也注意到A/CONF.172/3号文件第18和19段关于会议报告的各项建议。

24. 在同次会议上减灾会议又设立一个主要委员会的无限成员名额的起草小组。议定由Daniel D. C. Don Nanjira先生阁下(肯尼亚)充任起草小组主席。

25. 减灾会议在5月27日第5次全体会议上核可载于A/CONF.172/14和Add.1号文件上由会议秘书处建议准许登记参加会议的非政府组织清单。

I. 任命全权证书委员会成员

26. 5月23日第1次全体会议上,减灾会议按照减灾会议议事规则第4条规定,决定设立一个全权证书委员会,由奥地利、巴哈马、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、毛里求斯、俄罗斯联邦、泰国和美利坚合众国组成。

第三章

一般性辩论

1. 减灾会议在1994年5月23日至25日的第1次至第4次全体会议上进行一般性辩论,范围包括会议审议的减灾活动(议程项目8)。所有发言者都表示赞赏东道国和秘书处在会议筹备上所作的努力。

2. 在减灾会议上发言的包括各国、各专门机构、联合国机构、规划署和办事处、政府间组织和非政府组织的代表。

3. 减灾会议秘书长在5月23日第1次全体会议上作了介绍性发言。

4. 5月23日第2次全体会议上,减灾会议聆听了下列国家代表的发言:阿尔及利亚(代表77国集团),希腊(代表欧洲联盟),斯里兰卡、意大利、德国、伊朗(伊斯兰共和国),大不列颠及北爱尔兰联合王国,埃及、中国、日本、芬兰(也代表丹麦、冰岛、挪威和瑞典),美利坚合众国和法国。

5. 5月24日第3次全体会议上,下列代表作了发言:蒙古、奥地利、尼日利亚、保加利亚、古巴、墨西哥、阿富汗、几内亚比绍、博茨瓦纳、尼泊尔、马拉维、布隆迪、泰国、哈萨克斯坦、波兰、斯洛文尼亚、孟加拉国、罗马教廷和土耳其。

6. 在同次会议上,欧洲委员会、中美洲议会和国际民防组织,一些政府间组织的代表发了言。世界气象组织、世界卫生组织、联合国粮食及农业组织和联合国教育、科学及文化组织以及联合国环境规划署/联合国人类住区(生境)中心和联合国儿童基金会的代表作了发言。红十字会和红新月会国际联合会是一个非政府组织,其秘书长也发了言。

7. 5月25日第4次全体会议上,肯尼亚、塞拉利昂、澳大利亚、印度、西班牙、坦桑尼亚联合共和国、秘鲁、牙买加、南非、哥伦比亚、尼加拉瓜、摩纳哥、斯威士兰、加纳、罗马尼亚、多米尼加、圣卢西亚、智利、克罗地亚、突尼斯、冈比亚、苏丹、委内瑞拉、喀麦隆、格林纳达、俄罗斯联邦、越南、亚美尼亚、格鲁

吉亚、卢旺达和希腊。

8. 在同次会议上,非洲国家环境问题部长会议主席和美洲国家组织及一些政府间组织的代表也发了言。联合国开发计划署、联合国气候变化框架公约临时秘书处和联合国志愿人员的代表作了发言。哥伦比亚非政府组织联合会的代表发了言。

第四章

主要委员会的报告和减灾会议采取的行动

A. 主要委员会的报告

1. 1994年5月23日第1次全体会议上,减灾会议核准了A/CONF.172/3号文件所提到的工作安排,决定把标题为“国际减少自然灾害十年的方案和政策:(a)区域报告;(b)公共部门和私营部门之间的联系环节”的议程项目9(a)和(b)分配给主要委员会审议。

2. 主要委员会由Omar Dario Cardona先生(哥伦比亚)担任主席。

3. 委员会选出埃及、尼泊尔、俄罗斯联邦和美利坚合众国担任副主席,并决定由尼泊尔兼任报告员。

1. 区域报告

(议程项目9(a))

4. 主要委员会在1994年5月25日和26日第2次和第3次会议上审议了项目9(a),它收到了题为“区域集团报告”的文件(A/CONF.172/13和Corr.1与Add.1和2)。

5. 5月25日第2次会议上,委员会聆听了泛美卫生组织的紧急准备和灾害救济协调主任作介绍性讲话。

6. 非洲区域小组的主持人、(布基纳法索)环境和旅游部长Anatole G. Tiendrebeogo先生阁下作了介绍性讲话。

7. 下列小组成员作了发言:非洲地球科学委员会主席I. O. Nyambok教授(肯尼亚);非洲气象学应用促进发展中心总干事M. S. Boulahya先生(阿尔及利亚);非洲昆虫科学家协会蝗虫研究方案方案领导人El Sayed El Bashir教授(肯尼亚);非洲统一组织的经济、社会和文化事务部主任Wawa Leba博士。

8. 非洲区域小组主持人、日本减少自然灾害协会会长京都大学Kenzo Toki教

授作了介绍性发言。

9. 然后,下列小组成员也作了介绍性发言:亚洲及太平洋经济社会理事会水资源科科长Cengiz Ertuna先生;(菲律宾)社会福利和发展部部长Corazon Alma G. de Leon女士;(印度)农业部附加部长兼中央救济高级专员Shri K.B. Saxena先生和(中国)中国减灾十年国家委员会办事处副主任Jiang Li女士。

10. 西萨摩亚副总理兼财政部长、国家灾难理事会主席Tuilaepa Sailele Malielegaoi阁下,和加勒比灾害紧急应变机构主任Jeremy Collymore先生,就南太平洋和加勒比分区域小岛屿国家的特殊问题作了介绍性发言。

11. 日本负责国土局的行政次官Ichiro Ichikawa先生就日本在亚洲国家的协作项目作了特别的介绍性发言。

12. 5月26日第3次会议上,委员会聆听了欧洲和地中海地区小组主持人、欧洲共同体人道主义办公室股长Edgar Thielmann先生所作的介绍性发言。

13. 以后,下列小组成员也作了介绍性发言:俄罗斯联邦民防、紧急状况和消除自然灾害结果部长Sergei Shoigu先生;欧洲理事会EUR-OPA主要灾险协定执行秘书Jean-Pierre Massue先生,连同意大利地中海外太空遥感中心M. Raimondi先生一起;和(西班牙)民防总局国际关系技术顾问Juan Pedro Lahore Lacoste-Pedelaborde先生,连同欧洲委员会民防局Alessandro Barisich先生一起。

14. (美国)联邦紧急状况管理局局长高级政策顾问Harvey C. Ryland先生和(墨西哥)国家民防系统总干事Raul Garcia Leal工程师,一起作了一次联合介绍性发言。

15. 拉丁美洲小组主持人、美洲国家组织自然灾险项目主任Stephen Bender先生作了介绍性讲话。

16. 下列小组成员作了介绍性发言:(智利)卫生部灾害方案主任Luis Busco博士;(厄瓜多尔)国民议会议员Fernando Guerrero阁下;(尼加拉瓜)国家民防培训主

任Norma Zepeda女士;(秘鲁)卫生部备灾办公室主任Ciro Ugarte博士;中美洲预防自然灾害协调中心执行秘书Luis Diego Morales先生;(哥伦比亚)全国抗险备灾局Juan Manuel Uribe先生。

17. 在介绍性发言之后,沙特阿拉伯、中国、阿富汗、科威特、亚美尼亚和玻利维亚等国代表作了发言。

18. 然后,泛美卫生组织的紧急准备和灾害救济协调主任就各项介绍性发言中的要点作了扼要叙述。

2. 公共部门和私营部门之间的联系环节

(议程项目9(b))

19. 主要委员会在1994年5月25日第1次会议上审议了议程项目9(b),收到了一份题为“从灾害管理到可持续发展:公共部门、私营部门和志愿组织如何能够合作”的文件(A/CONF.172/12和Add.1)。

20. 世界卫生组织紧急状况和人道主义行动司司长作了介绍性讲话。

21. 然后,下列小组成员作了介绍性发言:(埃及)前卫生部长兼参议院公共事务委员会主席Mohammed M. Mahfouz教授;(意大利)部长理事会主席国家技术服务处处长Carlo Presenti先生;美利坚合众国国际行动主席兼总干事Julia Taft女士;非洲社会前景中心主任Albert Tevoedjre先生;灾害管理的社会销售和伙伴发展专家Marcia Feria-Miranda女士;慕尼黑再保险公司地球科学研究小组组长Gerhard Berz博士;和联合碳化亚洲办事处总经理R. Natarajan先生。

22. 会议的评论员、世界大自然基金保养政策主任Kevin Lyonette先生也作了一次介绍性发言。

23. 介绍性发言之后,印度、萨摩亚、加拿大、中非共和国、阿富汗和沙特阿拉伯等国代表提出了一些问题。

24. 民防志愿服务(意大利青年志愿服务处)是一个非政府组织,它的观察员也

提出了一些问题。

25. 亚洲备灾中心的一名专家和欧洲文化传统大学中心(Ravello中心)的一名专家也提出了一些问题。

3. 减灾会议的成果,包括一项减少自然灾害的行动计划

(议程项目11)

26. 主要委员会在1994年5月26日第4次会议上审议了议程项目11。会议由减灾会议当然副主席Frank Press先生主持。

27. 同次会议上,主要委员会聆听了主要委员会不限名额起草小组主席 Daniel D. C. Don Nanjira 先生阁下(肯尼亚)所作的报告,其中他介绍了A/CONF.172/L.2和Corr.1号文件所载建立更安全的世界的《横滨战略》:防灾、备灾和减轻自然灾害指导方针的草稿,以及A/CONF.172/L.7号文件所载《横滨声明》草稿。

28. 又在同次会议上,主要委员会决定将建立更安全的世界的《横滨战略》草稿及《横滨声明》草稿转交减灾会议全体会议审议通过。

29. 主要委员会的报告载于A/CONF.172/16和17号文件。

B. 减灾会议采取的行动

30. 5月27日第5次全体会议上,减灾会议面前有一项题为“通过减少自然灾害文本”的决议草案(A/CONF.172/L.9),提案国为代表属于77国集团的联合国会员国的阿尔及利亚和中国。其附件包括建立更安全的世界的《横滨战略》:防灾、备灾和减轻自然灾害的指导方针,其中载有原则、战略和行动计划,以及《横滨声明》。

31. 减灾会议同意会议主席团的提议,请秘书处编制一份行动建议汇编,列入各国在全体会议上发言中提出的建议的逐字记录摘要。这个汇编将作为本报告增编提出。

32. 减灾会议然后通过决议草案,其最后文本见本报告第一章决议1。

33. 在通过该决议草案之前,孟加拉国、摩洛哥、肯尼亚、埃及和法国的代表发了言。

34. 主管人道主义事务的副秘书长作了澄清性发言。

35. 减灾会议主席在决议草案通过后作了发言。

第五章

技术委员会的报告

A. 减少自然灾害：易受损害的社区

技术委员会A的报告

1. 1994年5月23日第1次全体会议上，世界会议核准了A/CONF.172/3号文件内所规定的工作安排，决定把议程项目10(减少自然灾害)分配给各技术委员会审议。技术委员会A是由国际红十字会和红新月会联合会及联合国儿童基金会组织的，它在5月23日审议了议程项目10(a)。

2. 技术委员会A收到了A/CONF.172/7和Add.1-5号文件，其中包括技术会议的方案和来文摘要。

3. 委员会由Omar Dario Cardona先生(哥伦比亚)担任主席。

4. 委员会听取了非政府组织、国际红十字会和红新月会联合会及联合国儿童基金会等5名代表的讲话。另有来自拉丁美洲、亚洲和非洲等最容易受灾的大陆的代表也讲了话。

5. 所有的讲话和发言出现了一些共同的主题。

6. 很明显，应付灾害的投资，不论是通过预防、早期警报或减轻战略，是减少灾害冲击的必要条件，但本身并不充分条件。灾害的发生需要有易受害条件和危险，而那些易受害性的原因现在必须成为注意焦点。同样重要地，必须集中注意备灾战略，利用人民的知识和他们的参与，最终赋予他们更大的控制自己生活的能力。

7. 比较具体地说，会议达成下列八点一致意见：

(a) 当前的文件和备灾办法只在口头上说女人在家庭和社区为备灾作出最繁重的工作，她们在灾害来袭时承担最重的代价这一事实。备灾战略和国家减轻危险计划应当改变，以更充分满足妇女的需要，在制定和执行时应当让妇女团体更充分参

加；

(b) 应当加紧努力,以求在受影响社区的真正需要上建设灾害反应和减轻工作。这只有在同区域合作和通过区域,并让当地和国际非政府组织、红十字会和红十字会与其他面向社区的团体以及联合国机构采取积极步骤与这类社区组织建立伙伴关系,才能做到；

(c) 必须确认当地知识和智慧的重要性,并且必须设法把它们同科学知识结合起来,产生比较切合实际、适合当地需要以及最后比较有成效的备灾和减灾行动；

(d) 当我们说到易受害性时,不能太过天真,因为这不是一项简单的问题。当地社区非常不均匀,易受害性随社会条件、地理位置、时间和许多其他因素而不同。备灾规划和减轻措施需要考虑到这种不均匀情况；

(e) 不仅人民容易受害,体制也容易受害。穷人生活所依赖的体制和结构的易受害性是主要关心所在。很多国家保健、运输和销售制度的脆弱性必然使那些依靠这些制度的人民更易受害。减灾战略必须能够增强这些提供基本服务的体制以及它们所服务的人民。

8. 从灾害的地理分布情况来看,如果挑出一组最需要良好的备灾计划和行动的国家,那就是一些容易受灾的国家,它们也被划分为最不发达的国家。我们必须表示严重关切的是,往往那些面对最强大潜在灾害的国家就是最没有能力应付灾害的国家。

9. 在这方面,就在我们这一生,我们将看到一个大多数人都将生活在城市环境的世界。特大城市问题非常引人注意。但是,应当比较少关心大小问题,而比较多关心增长率,因为增长最快的城镇,不论大小,社区支持结构崩溃,当地知识丧失,贫穷情况最普遍。这种环境的规划应当特别加以注意。

10. 最后,另一种现实,即冲突状况,应当是大家都要关心的。今天的“自然”灾害,有很多效应都因为它们常常在冲突状态下发生而大为加重。今天由旱灾所造成的饥荒很少不涉及内战或内乱。忽视这个现实是不明智之举。这个问题在本次世

界会议开幕讲话中曾间接提到,但我们的分析应当更为公开,备灾和反应规划应包括内战这一现实。

11. 结论指出,“减灾十年”正处于中间点。“减灾十年”前半期集中注意于灾害的危险性和减少这类危险的效应的科学与技术努力。后半期的焦点应转移到人民和他们的易害性,以及查明和解决人类易受害性原因所需的种种努力上。

12. 技术委员会为“减灾十年”作出下列建议:

(a) “减灾十年”后半期的重点应转移到人民、他们的易受害性原因和查明与解决这些原因所需的努力上面;

(b) 所有国家和当地备灾规划都应确认和解决减灾中妇女所承受的不成比例的重担以及她们管理和执行合适有效的备灾和减灾战略的能力;

(c) “减灾十年”后半期需要让非政府组织、红十字会和红新月会、其他面向社区的团体更充分参加问题应当解决;

(d) 备灾规划应考虑到冲突加重由自然危险所促成的苦难的效应;

(e) 迁入居住在世界上迅速扩大中的城镇的人特别容易遭受自然灾害打击的危险。国家备灾计划和减灾行动必须予以订正,以保证它们解决这一类人数越来越多的易受害人民。

B. 减少自然灾害:抗险结构

技术委员会B的报告

13. 技术委员会B是由国际科学联合会理事会国际减少自然灾害十年特别委员会所举办的,于5月23日审议了议程项目10(b);后者代表国际科学联合会理事会和世界工程组织联合会/国际技术协会联合会。

14. 技术委员会B收到了A/CONF.172/8和Acid.1-7号文件,内中包括技术会议的方案和介绍性发言摘要。

15. 技术委员会B的主席是Driss Bensari先生(摩洛哥)。会议由国际科学联合

会理事会主席James Lighthill爵士担任主持人。

16. 下列人士作了介绍性发言：

(a) James Lighthill爵士，代表国际科学联合会理事会，发言主题是：“科学和技术能为减少自然灾害做些什么”；

(b) Jamilur R. Choudhury教授，发言主题是：“易受风暴大浪袭击地区的气旋掩蔽物”。

(c) Alan G. Davenport教授，发言主题是：“减轻建筑物受自然灾害影响的程度”。

(d) Stuart Mustow先生和Scott Steedman先生，代表世界工程组织联合会/国际技术协会联合会，发言主题是：“抵御自然灾害建筑物的设计和建造”；

(e) Anand S. Arya教授，发言主题是：“保护非工程设计房屋免受自然灾害”；

(f) Alberto Giesecke教授，发言主题是：“改建现有的砖坯住房以减轻地震的影响”；

(g) 马来西亚橡胶生产者研究协会Ong Eng Long先生，发言主题是：“发展轻量级天然胶轴承用于在地震中保护小型建筑物”。

17. 委员会以提出下列两项信息的方式作出建议：

1. 给整体社区的信息

18. 需要的受灾害威胁区域内的社区如下的重要备灾信息：社会作为一个总体能够共同努力，完成和受益于抗险结构：

(a) 社区作为一个总体对易受风暴大浪袭击沿岸地区多用途气旋掩蔽物的规划作出贡献——并争取它们尽可能用于社区；

(b) 在受威胁社区坚决要求具有关键性设计特色（例如，附有足够加固物和支撑的四坡屋顶建造式样），以保护免受极强风的破坏；

(c) 社区本身采取行动，采用经试验效果良好的措施，包括例如横式扁带饰、立

式固定夹板、墙角支撑(或以钢丝网加强的砖坯建筑物),加固现有砖房,免受地震损坏。

19. 社区领导人--和教师--负有特殊责任,保证这项备灾信息(连同其他信息)在受威胁社区得到广泛传布。

2. 给各国政府的信息

20. 全国的、区域的和地方的政府,连同其他机构,包括保险业和一些国际机构,应共同承担更多责任(主要与工程设计建筑物有关):

(a) 承认经济体内那些对建造建筑物和基本建设设施有影响的部门负有关键性作用;

(b) 确认存在长久固定的工程方式,只要增加有限的费用即可极大地增强抗险程度,并已纳入所有现代建筑法规内;

(c) 创造所需的教育和培训环境,以保证这类方法实际(并详细地)得到执行。

21. 首先,它们需要创造政策框架,让工业界采用这类方法享有清楚的奖励办法。

C. 减少自然灾害:自然灾害对现代社会的影响

技术委员会C的报告

22. 5月24日,由联合国区域发展中心负责组织的技术委员会C审议了议程项目10(c)。

23. 技术委员会C面前有A/CONF.172/11和Add.1-8号文件,其中载有技术委员会方案和介绍性发言摘要。

24. 本委员会的主席团是:主席:Clem Littleton先生(澳大利亚);主持:Atsushi Takeda博士(日本国立地球科学和灾害预防研究所);报告员:Tsuneo Katayama博士(国际地震工程协会-日本);技术秘书:James Goater先生(联合国区域

发展中心-日本)。

25. 下列发言人作了介绍性发言：第一部分：

(a)名古屋大学Shinjiro Mizutani先生讲“都市地区灾害管理”；(b)世界银行环境政策司司长Mohan Munasinghe先生讲“城市环境恶化和易受灾害性”；(c)国际工程地质学协会Philippe Masure先生讲“大城市的灾险管理和防灾规划：科学的行动办法”；(d)国际地震学和地震工程研究所所长Yoshikazu Kitagawa先生讲“国际大城市灾险评估项目的协调和整合”；(e)开罗总督府副总督Ibrahim Attwa先生(评论者)；(f)北京市市政委员会总工程师徐吉林(音译)先生(评论者)。第二部分：(a)土木工程研究所/世界工程组织联合会Stuart Mustow先生讲“现代社会减少自然灾害政策”；(b)国际宇宙航行联合会/国际航空航天测量和地球科学研究所Niek Rengers先生讲“在发展中国家应用卫星遥感来减少自然灾害”；(c)国际海事卫星电信组织(INMARSAT)Eugene Staffa管理员讲“在自然灾害的防灾和紧急反应中使用移动型卫星通信”；(d)日本海上保险和火险协会主席Takashi Onoda先生讲“非人寿保险在灾害管理系统中发挥的作用”；(e)达卡城市公司,市长,M. Hanif先生(评论者)；(f)波哥大,防灾和紧急规划办事处主任Bernardo Grau先生(评论者)。

26. 就本届会议而言,“现代社会”被理解为在不同情况下具有不同的意义,可以包括大城市、大都会地区,和甚至在发达国家或发展中国家的小型或中型城市。21世纪人口将会进一步集中,从而增加对自然灾害的易损害性。本届会议确认自然灾害导致极其复杂的紧急情况,而人口增加、环境恶化和政治社会动乱加重自然灾害的影响和使损害大为增加。城市地区由于人口、资源、和活动的集中而极易受损害,而其土地使用格局也大大增加易损性。特别是在发展中国家,脆弱和高危险度地区的城市贫民应该在发展规划中获得更大的注意。

27. 本委员会建议如下：

(a) 建议1：规划必须包括危险评估和强调可持续发展。发展中国家需要获得协助,以便使用适当的技术来进行危险评估。大城市需要特别注意考虑遍布建筑物地

区和城市边沿地区,后者未来的无计划发展可能导致严重灾害。危险评估也应该包括(a)评价城市及其周围的地质生态能力,和(b)评价不同城市社会经济群体对灾害的易损性差异,并强调城市贫民。

(b) 建议2:具体城市地区和区域的危险评估结果必须在规划和教育进程中加以使用。这些评估结果应该被用来提高社会不同部门的认识:首先是政治家和决策者的认识,他们应该通过减轻灾害和备灾措施来表达政治意愿;其次,使应该参加起草和实施防灾计划的社区掌握更多知识和信息,和有能力维持必要的非结构措施。

(c) 建议3:需要加强危险评估和减轻灾害方面的国际合作,办法是:(a)设立一个全球性研究所来进行危险评估和减轻灾害领域的技术转让;(b)设立一个关于灾害及执行办法的全球或区域数据库,以便确保交换灾害信息;(c)设立大灾难损失储备制度以便在发生摧毁性自然灾害时稳定再保险市场;(d)消除对流动型卫星通信设备自由移动的一切障碍。

(d) 建议4:减轻灾害问题的优先次序应该按照其相对重要性和紧急性加以决定基于此,应该实施建议的方案和项目。首先,应该强调在高度易受灾害发展中国家里有关实际和有效减轻灾害的示范性个案研究。应该选定一些确认预防比反应更为重要的个案。

D. 减少自然灾害:技术和自然灾害之间的相互关系

技术委员会D的报告

28. 5月25日,由联合国环境规划署(环境规划署)的紧急环境援助中心负责组织的技术委员会D审议了议程项目10(d)。

29. 技术委员会D面前有A/CONF.172/6和Add.1-8文件,其中载有技术委员会方案和介绍性发言摘要。

30. 本委员会的主席团是:主席:叶如秋(Ye Ruqiu)先生,中国国家环境保护局副局长;报告员:A. BARISICH先生,欧洲共同体,民防组组长和技术秘书:A. CLERC先

生,环境规划署,紧急环境援助中心协调员。

31. 下列发言人作了介绍性发言:(a)Jim Makris先生,美利坚合众国,美国环境保护局,紧急协调员;(b)Evgenii Dmitriev博士,俄罗斯联邦,环境和自然资源保护部应用生态学研究所主任;(c)Hideaki Oda先生,日本建设部部长;(d)Channaronk Chandrachoti博士,泰国国家经济和社会发展理事会;(e)Alain Clerc先生,环境规划署的紧急环境援助中心协调员;(f)Claudio Margottini博士,Ente per le Nuove Tecnologie, l'Energia e l'Ambiente (ENEA),意大利;(g)Julio Kuroiwa教授,秘鲁国立工程大学;(h)Enrico Quarantelli教授,美利坚合众国,Delaware 大学,灾害研究中心。

32. 委员会作出下列建议:

- (a) 应该充分确认“Na-techs”(自然和技术灾害)概念;
- (b) 应该为自然和技术灾险的管理开发和使用一项综合办法;
- (c) 灾害的环境方面应该充分包括“Na-techs”综合办法;
- (d) 关于这方面,应该让私营和公共部门之间的合作发挥重要的作用;
- (e) 应该在国家和国际一级促进使用先进模型来进行规划和环境影响评估;
- (f) 应该使决策者认识到预防“Na-techs”的重要性;
- (g) 应该鼓励各城市之间更好地在管理“Na-techs”方面进行合作;

(h) 应该发展和更好地支持诸如地方一级紧急事故警备措施方案(地方警备事故措施),环境规划署的紧急环境援助中心,“国际减少自然灾害十年”和经济合作及发展组织等使用有关的现有国际框架和方案;

- (i) 发展中国家对“Na-techs”灾害的易损害性应该获确认;
- (j) 关于这方面,国际社会应该考虑向发展中国家转让技术和提供财政支助。

E. 减少自然灾害:减少灾害对可持续发展的经济作用

技术委员会E的报告

33. 5月25日,由美国国家科学院和世界银行负责组织的技术委员会E审议了议

程项目10(e)。

34. 技术委员会E面前有A/CONF.172/9和Add.1号文件,其中载有技术会议方案和介绍性发言摘要。

35. 本委员会的主席团是:主席:Victor Osipov先生(俄罗斯联邦);技术秘书:Caroline Clarke Guarnizo女士(美国国家科学院)和Mohan Munasinghe先生(世界银行)。

36. 下列发言人作了介绍性发言:

(a) 拉丁美洲和加勒比经济委员会的Romulo Caballeros 和Ricardo Zapata-Marti先生(墨西哥)讲“自然灾害对国家经济的影响和给国际发展和受灾社区带来的问题”;

(b) 孟加拉国高级研究中心的Atiq Rahman先生讲“灾害和持续发展的范围:发展中国家的一个成长中城市的个案”;

(c) 合作促进发展行动(美国)的Mary Anderson女士提出题为“灾害易损性与可持续发展:评估易损性的一个总框架”的论文;

(d) 美国Duke大学,环境学院的Randall Kramer先生讲“利益-费用分析对评价减轻灾害投资的有利方面和制约”;

(e) 亚洲发展银行(菲律宾)的Gunter Hecker先生讲“亚洲发展银行有关灾害的活动:经济透视”;

(f) 美国国家国际减少自然灾害十年委员会的Walter Lynn先生提出一份由Howard Kunreuther先生、和Pennsylvania大学的危险管理和决策处理中心编撰的论文,题为“保险在减少自然灾害造成的损害方面发挥的作用”;

(g) Unione Italiana de Riassicurazione的Gianfranco de Giusti先生讲“意大利保险市场项目”;

(h) 中国人民保险公司(中国)的王富山先生(音译)(中国)讲“中国自然灾害经济中的保险业”。

37. 国家预防和注意灾害办事处(哥伦比亚)的Omar Dario Cardona先生;美洲国家组织的Stephen Bender先生;和亚洲备灾中心(泰国)的Harry Jayasingha先生(泰国)充当技术委员会的主持人。

38. 本委员会作出如下的结论和建议:

(a) 防灾和减轻灾害是可持续发展三个主要要素,即经济、社会和环境要素的必要组成部分;

(b) 减少易损性,特别是穷人的易损性,是防灾战略的关键;

(c) 多学科分析至为重要。尤其是社会易损性分析应该获得相同于经济和技术分析的彻底处理;

(d) 需要有更好的数据和监测,特别有关经济、社会、和环境方面的易损性指标的数据和监测;

(e) 应该进一步改进灾害影响的经济估价。当估价失败时,应该使用利益—费用分析连同在决策方面的多标准分析(均衡地综合经济、社会、和环境方面)来减少易损性和增加可持续性。估价能够帮助在不同种类影响中间确定优先次序,鉴定那些影响应该加处理和那些措施最符合费用—效益原则。

(f) 应该优先处理灾险问题。这包括灾险的估计(不确定性和含糊性),影响范围(接触和多种危险),执行(法律和条例),和分担(私营和公共部门);

(g) 在市场经济体里,正式保险办法发展完善,足以应付一切灾险;不过,一些自然灾害保险部分可以进一步发展来进一步减低风险。例如,应该更加强调适用有差别的费率以便鼓励采行减轻灾害措施;

(h) 许多保险办法应该更有系统地适应发展中世界。不过,由于穷人人数很大和没有运作良好的市场,非正式保险办法也应该予以加强,利用社会传统应付灾险的办法所积累的知识;

(i) 发展中国家在可持续发展进程中采行减轻灾害办法上面对特殊挑战,因为:它们有许多穷人,这些人也是最受自然灾害影响的;它们的体制能力薄弱;资源不足;

和缺乏市场;

(j) 在社区和国家一级改进对付自然资源的复原能力方面高度自力更生是重要的。国际社会能够更多地协助发展中国家确保可持续发展。各发展银行尤其应该更加注意防灾和减轻灾害。国际上专门用于防灾和减轻灾害的援助从来就不大,这种援助应该增加,因为所投资金能够获得可观收益。减灾战略也应该结合进一整系列的持续发展项目和政策,特别是至为重要的宏观经济政策;

(k) 为了解决在持续发展范围内防灾和减轻灾害而建立能力、培训和调动资源的需要,应该发展和加强各区域中心和改善它们之间的联系。

F. 减少自然灾害:警报系统

技术委员会F的报告

39. 1994年5月26日,由世界气象组织(气象组织)和联合国教育科学及文化组织(教科文组织)负责组织的技术委员会F审议了议程项目10(f)。

40. 技术委员会F面前有A/CONF.172/5号文件,其中包括技术会议方案和会议上介绍性发言所根据的论文全文。

41. 本委员会的主席团是:主席:Fortunato Dejoras先生(菲律宾);宣读文件主持:G.O.P. Obasi教授(气象组织)和报告员:B. Rouhban先生(教科文组织);小组讨论主持:J.C. Rodda博士(气象组织)和报告员:T. Jeggle先生(亚洲技术研究所)。

42. 下列发言人作了介绍性发言:(a)J.C.R. Hunt教授(联合王国);(b)E. Plate教授(德国);(c)R.C. Sheets博士(美利坚合众国);(d)M. Spreafico博士(瑞士);(e)E. Lorca博士(智利);(f)R.S. Punongbayan博士(菲律宾);(g)T. Ono先生(日本)。下列专家组成讨论小组:D. Ben Sari博士(摩洛哥),Qiu Guoqing教授(中国)和C. Candanedo先生(巴拿马)。

43. 放映题为“气象和水文服务可如何起到帮助作用”的录象带,并由一个小组回答现场提出的问题。

44. 介绍性发言突出全面警报和反应系统对有效减少自然灾害的关键適切性。这些介绍性发言及其后的讨论清楚说明,科学分析和有效警报安排的应用以及指定负责人员和公众的有识反应能力之间的必要配合至为重要。各介绍性发言和一连串关于具体地球物理事例的评论* 勾画出警报和反应要求的例子,而警报和反应的有效性可以证明包括所有初级和次级灾险的共同必要组成活动。

45. 介绍性发言强调政策拟定和及时而准确地执行由技术人员和主管当局分担责任的预定活动的关键及全面重要性。虽然没有一个警报或预报系统适合所有环境或灾险的特殊情况,每个系统都包括下列组成部分:风险评价和管理,灾险测报和预报,警报的拟定、传送和散发,对警报作出反应的机制,特别是在社会最直接受威胁的一级。

46. 委员会作出如下的结论和建议:

(a) 自然地球物理事件是否导致灾难基本上取决于备灾程度和受影响社区的抗灾能力。抗灾能力必须通过结合专业技术知识和大众教育来加以发展。自然灾害的危险既然不能完全消除,因此必须加以管理;

(b) 警报和反应系统的相对有效性是就具体灾险对人类易损性条件造成的相对危险进行有条理科学判断的直接结果。然后必须评估这些危险,并连同明显的社会、经济和政治局限来考虑各项减灾措施;

(c) 必须通过一项结合关于各有关协作活动的最新科学知识、公共情报、技能训练和综合作法的合并方案,在事先和持续基础上建立必要的技术知识和体制能力;

(d) 警报和预报能力的提升是一项持续的技术愿望,只可能达到改进数据使用和通信,警报的产生者继续获悉有效行动和反应的物理决定因素所容许的程度;

* 这些事例包括气象、水文、火山和地震灾险,其中也包括雪崩、山泥倾泻、野火、蚱蜢、蝗虫成灾的灾险,并且考虑到气候变化的潜在影响。

(e) 警报反应者(不管是官方或个人)的能力直接受影响于他们对灾险事件的了解和知识,他们所获警报的及时性和准确性,以及采取收到的警报信息所暗示的必要行动的技能;

(f) 有效警报和反应过程建立在受影响人民对他们获给予的技术和民事保护信息的信心。信息的真确性因在国家、区域和国际一级就有组织的技术和作业关系进行密切而及时协助而获得加强;

(g) 数据产生和分析的手段对及时和准确传送可靠警报至为关键,但这些警报只可能有对象人民理解观感所容许的適切性;

(h) 应该给“减灾十年”的剩余期间确定要达到的警报、预报和反应指标,特别提到参考基线信息。这些指标应该列入各国的国家发展计划。

G. 技术委员会G的报告:旱灾管理

47. 5月26日,由联合国粮食及农业组织(粮农组织)和国际农业发展基金(农发基金)同世界粮食计划署(粮食计划署)合作组织的技术委员会G审议了议程项目10(g)。

48. 技术委员会面前有A/CONF.172/10和Add. 1-5号文件,其中载有技术委员会方案和介绍性发言摘要。

49. 本委员会的主席团是:主席,K. B. Saxena先生(印度);副主席,L. Fuchs先生(南非);主持,H. -G. Bohle博士教授(Freiburg大学,德国);技术秘书,T. J. Aldington先生(粮农组织);和报告员,T. E. Downing博士(牛津大学,联合王国)

50. 下列发言人作了介绍性发言:

(a) Saxena先生介绍本届会议;

(b) Bohle教授,代表国际地理学联合会关于饥荒和易受损害粮食系统委员会讲“有效干旱管理的框架”;

(c) Aldington先生,代表粮农组织并同粮食计划署协作,讲“干旱管理:准备,

紧急救济和预防干旱战略”；

(d) G. Howe博士,代表农发基金讲“发展和农村住户对干旱的易受损害性:撒南非洲的问题和教训”；

(e) R. Mugwara先生代表南部非洲发展共同体(SADC)讲“1991/1992南部非洲的干旱紧急情况”；

(f) R. C. A. Jain先生(印度)讲“干旱管理:印度的经验”；

(g) P. Sutton先生(澳大利亚)讲“澳洲的国家干旱政策”。

51. Fuchs先生开始小组讨论和听众提问活动。

52. Bohle教授给会议作总结。委员会作出如下的结论和建议:

(a) 干旱往往被看作为极端事件--气候和环境的反常。不过,它有需要被看作为气候(干旱灾险)和社会、经济、和政治易损性的相互作用。这种易损性植根于农业生产制度,交换应享权利和进入市场,授权人民参与灾难的预警、准备规划、减轻、紧急救济和复原活动;

(b) 应付干旱方面的最大改善很可能来自减少易损性的努力。营养问题国际会议的目标,即在2000年之前消灭饥荒,获本技术委员会大力支持。实现这个目标将需要以人作为干旱对象(包括妇女、儿童、老年人和处境不利群体)和集中以干旱作为社会经济过程。人们认为需要研究如何从下至上去理解易损性和把个人和社区规模同国家和国际过程联系起来;

(c) 灾难—发展界面必须加强。发展规划和项目评价应该设法防止易受损害地区出现干旱,加强应付旱灾的战略,培养有效的地方、国家和国际机构,和采取健全的宏观经济政策;

(d) 干旱灾险预报和监测能力--干旱的气候学和对植被、农业和水文学的影响--正在迅速改善。需要支持进一步的研究和开发实际的应用;

(e) 干旱灾险预报和监测本身需要辅以易损性的监测努力;

(f) 监测系统需要触发及时的反应,调整到需要的水平,和适宜于支持和扩大应

享权利。旨在减轻即将出现干旱影响的活动应该包括远在干旱威胁造成资产损失和减少消费之前采取一广泛系列的有效反应；

(g) 需要在容易出现干旱的国家里发展预报和监测干旱的能力,理解和监测易损性,评价有效的反应,向决策者散发信息,和训练社区工作者、志愿机构、研究人员和所有干旱信息的用户。

53. 主席在总结发言中强调下列几点:

(a) 干旱管理战略应该致力于提高社区的能力和使用廉价技术,并特别着重给社区内苦难最深的那些非常贫穷和社会处境不利的群体赋予力量;

(b) 农业研究的重点应该从生活较好的农民和灌溉地区转移到小农和干旱地区。各发展方案也应该集中能力于改善规模较小和边际农民的经济情况;

(c) 虽然预报和警报机制可以有效地用来增加农民应付干旱的灵活性,这项努力的成功将取决于向他们散播所需的信息;

(d) 长期发展能力应该在不同方案中建立防干旱措施,也应该增补一些明智地使用水资源来抗旱的管制措施;

(e) 粮食安全和创造就业是在易受损害社区里赋予赤贫者力量的关键。粮食管理除了保证有效分发必要商品之外也应该包括一些禁止囤积粮食和不公平的贸易惯例;

(f) 最高一级的政策承诺是政府干预成功的关键所在,因为只有如此才可能确保资源的分配--财政、技术和人力资源--和给防干旱战略以优先。这应该增补以非政府组织的努力,足以动员人民要求实施防干旱方案。政府的努力加上人民的动员能够确保在这方面的持续政治承诺。

54. 5月27日减灾会议在其第5次全体会议上注意到各技术委员会的报告。

第六章

全权证书委员会的报告

1. 1994年5月23日第1次全体会议上,减少自然灾害世界会议按照减灾会议议事规则第4条规定,在大会第四十八届会议的全权证书委员会的基础上,任命了一个全权证书委员会,由下列九个成员组成:奥地利、巴哈马、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、毛里求斯、俄罗斯联邦、泰国和美利坚合众国。

2. 全权证书委员会于1994年5月26日召开一次会议。

3. Pitchayaphant Charnbhumidol先生(泰国)获得一致同意当选为委员会主席。

4. 委员会收到了1994年5月25日秘书长关于减灾会议与会者代表全权证书的备忘录。秘书长在散发备忘录以后所收到的关于全权证书的其他资料,由秘书提交减灾会议。

5. 正如秘书长备忘录第1段所指出的,并经所收到的其他资料订正,秘书长已经收到按照议事规则第3条规定,由国家或政府首脑或外交部长颁发参加减灾会议的代表的全权证书共有下列47个国家:阿尔及利亚、亚美尼亚、奥地利、玻利维亚、博茨瓦纳、保加利亚、喀麦隆、中国、哥伦比亚、古巴、捷克共和国、厄瓜多尔、加蓬、加纳、希腊、几内亚、教廷、洪都拉斯、印度尼西亚、哈萨克斯坦、马拉维、马尔代夫、密克罗尼西亚联邦、摩纳哥、摩洛哥、尼泊尔、新西兰、尼加拉瓜、秘鲁、菲律宾、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、萨摩亚、沙特阿拉伯、塞内加尔、斯洛文尼亚、南非、西班牙、斯威士兰、泰国、汤加、乌克兰、阿拉伯联合酋长国、坦桑尼亚联合共和国、越南和赞比亚。

6. 正如备忘录第2段所指出的,并经所收到的其他资料的订正,关于任命代表参加减灾会议的资料已经用传真工具或用部会、大使馆、常驻联合国代表团或其他政府办公室或当局所发的信函或普通照会,或通过当地联合国办事处所发送的任命

参加减灾会议代表的资料,共有下列100个国家:阿富汗、安提瓜和巴布达、阿根廷、澳大利亚、阿塞拜疆、巴哈马、孟加拉国、巴巴多斯、白俄罗斯、比利时、贝宁、不丹、巴西、布基纳法索、布隆迪、柬埔寨、加拿大、中非共和国、智利、库克群岛、刚果、哥斯达黎加、科特迪瓦、克罗地亚、丹麦、吉布提、多米尼加、埃及、萨尔瓦多、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、法国、冈比亚、格鲁吉亚、德国、格林纳达、危地马拉、几内亚比绍、匈牙利、印度、伊朗伊斯兰共和国、爱尔兰、意大利、牙买加、日本、肯尼亚、吉尔吉斯斯坦、黎巴嫩、莱索托、利比里亚、卢森堡、马达加斯加、马来西亚、马绍尔群岛、毛里求斯、墨西哥、蒙古、莫桑比克、缅甸、纳米比亚、荷兰、尼日尔、尼日利亚、挪威、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、大韩民国、摩尔多瓦共和国、俄罗斯联邦、卢旺达、圣基茨和尼维斯、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、塞舌尔、塞拉利昂、斯洛伐克、所罗门群岛、斯里兰卡、苏丹、瑞典、瑞士、阿拉伯叙利亚共和国、前南斯拉夫的马其顿共和国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、土库曼斯坦、图瓦卢、乌干达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、乌拉圭、乌兹别克斯坦、瓦努阿图、委内瑞拉、扎伊尔和赞比亚。

7. 主席建议委员会应当接受秘书长备忘录内提到的所有代表的全权证书,但有一项谅解:秘书长备忘录第2段内提到代表的正式全权证书会尽快提交给秘书长。主席提议了下列决议草案供委员会通过:

“全权证书委员会,

“审议了秘书长1994年5月25日备忘录第1和第2段所提到的出席减少自然灾害世界会议代表的全权证书,

“接受有关代表的全权证书。”

8. 在通过这项决议草案之前,中国代表要求就委员会秘书所提供的关于全权证书的若干点加以澄清。

9. 然后,这项决议草案未经表决获得委员会通过。

10. 接着,主席建议委员会应当建议减灾会议通过一项决议草案(参看下面第11段)。这项建议未经表决获得委员会通过。

全权证书委员会的建议

11. 全权证书委员会建议委员会通过下列决议草案:

“出席减少自然灾害世界会议代表的全权证书

“减少自然灾害世界会议,

“审议了全权证书委员会的报告和其中所载建议,

“核准全权证书委员会的报告。”

减灾会议采取的行动

12. 1994年5月27日减灾会议在其第5次全体会议上审议了全权证书委员会的报告(A/CONF.172/15)。

13. 减灾会议通过全权证书委员会建议的决议草案。其最后文本见第一章,决议3。

第七章

通过减灾会议的报告

1. 1994年5月27日总报告员在第5次全体会议上提出减灾会议的报告(A/CONF.172/L.1)。
2. 减灾会议在同次会议上通过这个报告草案并且授权总报告员按照联合国的惯例完成这份报告,以便提交大会第四十九届会议。
3. 在同次会议上,阿尔及利亚代表代表属于七十七国集团的联合国会员国和中国提出一项减灾会议向东道国表示感谢的决议草案(A/CONF.172/L.8)。
4. 减灾会议通过这项决议草案。其最后文本见第一章,决议2。

会议的结束

5. 下列国家在第5次全体会议上发了言:坦桑尼亚联合共和国(代表各非洲国家),尼泊尔(代表亚洲国家),哥伦比亚(代表拉丁美洲和加勒比国家),比利时(代表西欧和其他国家),希腊(代表欧洲联盟)和克罗地亚。
6. 在减灾会议秘书长和主管人道主义事务的副秘书长发言后,减灾会议主席最后发言和宣布减灾会议的结束。

附件二

文件清单

文件清单

标题或说明

A/CONF.172/1	附加注释的临时议程
A/CONF.172/2和Corr.1	暂行议事规则
A/CONF.172/3	秘书处的说明,关于工作安排,包括设立会议的主要委员会
A/CONF.172/4和Add.1和2 和Add.2/Corr.1和Add.3	国际减少自然灾害十年:会议秘书长的报告
A/CONF.172/5和Add.1-7	警报系统技术委员会:方案和所提资料的摘要
A/CONF.172/6和Add.1-8	技术同自然灾害间相互关系技术委员会:方案和所提资料的摘要
A/CONF.172/7和Add.1-5	易受害社区技术委员会:方案和所提资料的摘要
A/CONF.172/8和Add.1-7	抗险结构技术委员会:方案和所提资料的摘要
A/CONF.172/9和Add.1	减少灾害对可持续发展的经济作用技术委员会:方案和所提资料的摘要
A/CONF.172/10和Add.1-7	旱灾管理技术委员会:方案和所提资料的摘要
A/CONF.172/11和Add.1-8	灾害对现代社会的影响技术委员会:方案和所提资料的摘要
A/CONF.172/12和Add.1	从灾害管理到可持续发展:公共部门、私营部门和自愿组织如何可以一道工作:方案和所提资料的摘要
A/CONF.172/13和Corr.1 和Add.1和2	区域关心问题的报告:所提资料的摘要
A/CONF.172/14和Add.1	秘书处关于登记非政府组织参加减灾会议的说明

A/CONF.172/15	全权证书委员会的报告
A/CONF.172/16和17	主要委员会的报告
A/CONF.172/L.1	会议的报告草稿
A/CONF.172/L.2和Corr.1	建立更安全的世界的《横滨战略》草稿:防灾,备灾和减轻自然灾害的指导方针,包括、原则、战略和行动计划:由主要委员会成员名额不限起草小组的主席提出
A/CONF.172/L.3	技术委员会A的报告
A/CONF.172/L.4	技术委员会B的报告
A/CONF.172/L.5	技术委员会D的报告
A/CONF.172/L.6	技术委员会C的报告
A/CONF.172/L.7	《横滨声明》草稿,由主要委员会成员名额不限起草委员会主席提出
A/CONF.172/L.8	向日本人民和政府与横滨市表示感谢:由阿尔及利亚(代表属于七十七国集团的联合国会员国)和中国提出的决议草案
A/CONF.172/L.9	通过减少自然灾害的文本:由阿尔及利亚(代表属于七十七国集团的联合国会员国)和中国提出的决议草案
A/CONF.172/L.10	技术委员会E的报告
A/CONF.172/INF.1	与会者须知
A/CONF.172/INF.2	文件清单
A/CONF.172/172/INF.3和Add.1和2	分发供参考的文件
A/CONF.172/INF.4	暂定与会者名单
A/CONF.172/PC/3和Corr.1	减少自然灾害世界会议筹备委员会的会议报告(只有法文本)和2和3

附件三

参加会议的非政府组织清单

Aide au Sahel

Asociacion Nacional de Cantros de Investigacion y Promocion del
Desarrollo

防灾研究协会

冰岛救灾队协会

非政府组织协会(印度)

孟加拉国Nari Prpgati Sangha, 孟加拉国

博茨瓦纳基督教理事会

防灾研究中心

儿童电视工作室

中国防灾协会

市民灾害反应中心

哥伦比亚非政府组织联盟

埃及地震工程学会

环境发展行动

环境监测学会

公共利益基金会

国际行动-美国志愿国际行动理事会

国际援助-国际援助基金会

国际宇宙航行联合会

国际科学联合会理事会

红十字会和红新月会国际联合会

国际伊斯兰慈善基金

国际大地测量和地球物理学联合会

联合援助中心

约旦红十字学会

地中海伯恩斯会

公路会议常设国际协会

中国红十字会

日本红十字会

志愿民防服务社

技术援助志愿协会

世界工程组织联合会

联合国协会世界联合会

世界自然基金
